

(CZ) JEDNOSTUPŇOVÝ REGULÁTOR

PJR29

NÁVOD K POUŽITÍ



Původní návod k použití.

Pečlivě si prosím přečtěte tento návod a seznamte se s tímto produktem. Dodržujte pokyny pro použití a dávejte pozor na omezení a možná rizika související s používáním tohoto výrobku.

Jednostupňový regulátor butanu s pevným výstupním tlakem odpovídá normě EN 16129 a instaluje se přímo na ventil tlakové nádoby. Je určen pro použití v domácnostech při pevném uložení tlakové nádoby. Není určen pro použití v obytných přívěsech, lodích a karavanech.

Instaluje se přímo na ventil tlakové láhve (10 kg). Lze jej použít také pro láhve 2, 5, 10 a 15 kg.

TECHNICKÉ ÚDAJE

Vstupní tlak	0,3–7,5 bar
Výstupní tlak	28-30 mbar
Průtok plynu	1 500 g/h
Vstup	závit W21,8×1/14" LH
Výstup	trn pro hadici Ø 8 mm
Provozní teplota	0–50 °C
Určeno pro plyn	Butan

UPOZORNĚNÍ

- Regulátor chraňte před vlhkem, nepříznivým počasím a znečištěním.
- S regulátorem nemanipulujte po připojení k tlakové nádobě.
- Tlaková nádoba musí po připojení regulátoru vždy stát ve svislé poloze.
- Pokud regulátor nepoužíváte, musí být vždy uzavřen hlavní ventil tlakové nádoby.
- V případě úniku plynu postupujte vždy podle předepsaných bezpečnostních pravidel.
- Kontrolovat těsnost pomocí otevřeného ohně je zásadně zakázáno!

NÁVOD NA MONTÁŽ

- Spotřebiče, které mají být připojeny, musí být uzavřené.
- Hlavní ventil tlakové nádoby musí být také uzavřený.
- V prostoru nesmí být otevřený oheň.
- Odstraňte bezpečnostní uzávěr z tlakové nádoby.
- Zkontrolujte těsnění na regulátoru a našroubujte převlečnou matici na závit tlakové nádoby.
- Pomocí pryžové hadice připojte výstup regulátoru ke spotřebiči.
- Hadici na výstupu zajistěte vhodnou hadicovou sponou.

PROVOZ

- Pomalou otevřete hlavní ventil tlakové nádoby a zkontrolujte těsnost všech spojů.
- Doporučujeme zkontrolovat těsnost spojů postřikem koncentrovaným mýdlovým roztokem nebo roztokem prostředku na mytí nádobí.
- Pokud nezjistíte žádné netěsnosti, můžete připojený spotřebič používat.

VÝMĚNA TLAKOVÉ NÁDOBY

- Vypněte spotřebič a uzavřete ventil tlakové nádoby.
- Povolte hadicovou sponu a odpojte hadici od spotřebiče.
- Povolením převlečné matice na regulátoru odpojte regulátor od tlakové nádoby (levý závit).
- Zkontrolujte těsnění na regulátoru; je-li v dobrém stavu, lze regulátor připojit k nové tlakové nádobě.
- Postupujte stejným způsobem, jaký je popsán v části Návod na montáž.

LIKVIDACE VÝROBKU A OBALU

Rozhodnete-li se starý výrobek zlikvidovat, například z důvodu zakoupení nového výrobku nebo neopravitelné závady, odevzdejte jej na místě k tomu určeném, například ve sběrném dvoře.

Výrobek nevyhazujte do komunálního odpadu.

Obal odevzdejte na místě určeném místními předpisy pro ukládání nebo třídění odpadu.

ZÁRUČNÍ PODMÍNKY

Záruční doba je 24 měsíců ode dne prodeje a prodlužuje se o dobu, po kterou je výrobek v opravě. Záruka se vztahuje na výrobek pouze za předpokladu, že je používán v souladu s tímto návodem k použití. Vyskytne-li se v záruční době závada, má kupující nárok na bezplatnou opravu v určeném servisním středisku, pokud jde prokazatelně o výrobní nebo materiálovou vadu.

Nároky ze záruky zanikají, nebyla-li záruka uplatněna v záruční době nebo pokud došlo k neodbornému zásahu či opravě mimo určené servisní středisko, případně k mechanickému nebo jinému poškození výrobku uživatelem či jinou osobou.

Záruka se nevztahuje na běžné provozní opotřebení, úmyslné poškození, škody způsobené hrubou nedbalostí ani na výrobek upravený nebo pozměněný kupujícím. Výrobce neodpovídá za škody způsobené neodborným zacházením nebo údržbou v rozporu s tímto návodem.

POZNÁMKY A DOPLŇUJÍCÍ INFORMACE

Technické změny a chyby tisku jsou vyhrazeny!

Aktuální návod je ke stažení na www.pht.cz

Záruční i mimozáruční opravy a servis tohoto výrobku provádí výrobce:

PHT a.s., Na stráži 1410/11, 180 00 Praha 8, Česká republika,
www.pht.cz, info@pht.cz

Adresa servisního střediska pro zasílání reklamací a záručních i mimozáručních oprav:

PHT a.s., Průmyslová 217, 391 37 Chotoviny, Česká republika,
reklamace@pht.cz, servis@pht.cz



(SK) JEDNOSTUPŇOVÝ REGULÁTOR

PJR29

NÁVOD NA POUŽITIE



Preklad pôvodného návodu na použitie.

Pozorne si prečítajte tento návod a oboznámte sa s týmto výrobkom. Dodržiavajte pokyny na používanie a venujte pozornosť obmedzeniam a možným rizikám súvisiacim s používaním výrobku.

Jednostupňový regulátor butánu s pevným výstupným tlakom spĺňa normu EN 16129 a montuje sa priamo na ventil tlakovej nádoby. Je určený na použitie v domácnostiach pri pevnom umiestnení tlakovej nádoby. Nie je určený na použitie v obytných prívosoch, lodiach ani karavanoch.

Montuje sa priamo na ventil plynovej fľaše (10 kg). Možno ho použiť aj pre fľaše s hmotnosťou 2, 5, 10 a 15 kg.

TECHNICKÉ ÚDAJE

Vstupný tlak	0,3–7,5 bar
Výstupný tlak	28-30 mbar
Prietok plynu	1 500 g/h
Vstup	závit W21,8×1/14" LH
Výstup	trň na hadicu Ø 8 mm
Prevádzková teplota	0–50 °C
Určené pre plyn	Bután

UPOZORNENIE

- Regulátor chráňte pred vlhkosťou, nepriaznivým počasím a znečistením.
- S regulátorom nemanipulujte po pripojení k tlakovej nádobe.
- Tlaková nádoba musí po pripojení regulátora vždy stáť vo zvislej polohe.

- Ak regulátor nepoužívate, hlavný ventil tlakovej nádoby musí byť vždy uzavretý.
- V prípade úniku plynu vždy postupujte podľa predpísaných bezpečnostných pravidiel.
- Kontrolovať tesnosť pomocou otvoreného ohňa je prísne zakázané!

NÁVOD NA MONTÁŽ

- Spotrebiče, ktoré sa majú pripojiť, musia byť uzavreté.
- Hlavný ventil tlakovej nádoby musí byť takisto uzavretý.
- V priestore nesmie byť otvorený oheň.
- Odstráňte bezpečnostný uzáver z tlakovej nádoby.
- Skontrolujte tesnenie na regulátore a naskrutkujte prevlečnú maticu na závit tlakovej nádoby.
- Pomocou gumovej hadice pripojte výstup regulátora k spotrebiču.
- Hadicu na výstupe zaistite vhodnou hadicovou sponou.

PREVÁDZKA

- Pomaly otvorte hlavný ventil tlakovej nádoby a skontrolujte tesnosť všetkých spojov.
- Odporúčame skontrolovať tesnosť spojov postrekom koncentrovaným mydlovým roztokom alebo roztokom prostriedku na umývanie riadu.
- Ak nezistíte žiadne netesnosti, môžete pripojený spotrebič používať.

VÝMENA TLAKOVEJ NÁDOBY

- Vypnite spotrebič a uzavrite ventil tlakovej nádoby.
- Povoľte hadicovú sponu a odpojte hadicu od spotrebiča.
- Povolením prevlečnej matice na regulátore odpojte regulátor od tlakovej nádoby (ľavý závit).
- Skontrolujte tesnenie na regulátore; ak je v dobrom stave, regulátor možno pripojiť k novej tlakovej nádobe.
- Postupujte rovnakým spôsobom, ako je opísané v časti Návod na montáž.

LIKVIDÁCIA VÝROBKU A OBALU

Ak sa rozhodnete starý výrobok zlikvidovať, napríklad z dôvodu kúpy nového výrobku alebo neopraviteľnej poruchy, odovzdajte ho na mieste na to určenom, napríklad v zbernom dvore.

Výrobok nevyhadzujte do komunálneho odpadu.

Obal odovzdajte na mieste určenom miestnymi predpismi na ukladanie alebo triedenie odpadu.

ZÁRUČNÉ PODMIENKY

Záručná doba je 24 mesiacov odo dňa predaja a predlžuje sa o čas, počas ktorého je výrobok v oprave. Záruka sa vzťahuje na výrobok iba za predpokladu, že sa používa v súlade s týmto

návodom na použitie. Ak sa počas záručnej doby vyskytne porucha, kupujúci má nárok na bezplatnú opravu v určenom servisnom stredisku, ak ide preukázateľne o výrobnú alebo materiálovú chybu.

Nároky zo záruky zanikajú, ak záruka nebola uplatnená v záručnej dobe alebo ak došlo k neodbornému zásahu či oprave mimo určeného servisného strediska, prípadne k mechanickému alebo inému poškodeniu výrobku používateľom či inou osobou.

Záruka sa nevzťahuje na bežné prevádzkové opotrebovanie, úmyselné poškodenie, škody spôsobené hrubou nedbanlivosťou ani na výrobok upravený alebo pozmenený kupujúcim. Výrobca nezodpovedá za škody spôsobené neodborným zaobchádzaním alebo údržbou v rozpore s týmto návodom.

POZNÁMKY A DOPLŇUJÚCE INFORMÁCIE

Technické zmeny a tlačové chyby sú vyhradené!

Aktuálny návod je k dispozícii na stiahnutie na www.pht.cz

Záručné aj pozáručné opravy a servis tohto výrobku vykonáva výrobca:

PHT a.s., Na stráži 1410/11, 180 00 Praha 8, Česká republika, www.pht.cz, info@pht.cz

Adresa servisného strediska na zasielanie reklamácií a záručných aj pozáručných opráv:

PHT a.s., Průmyslová 217, 391 37 Chotoviny, Česká republika, reklamace@pht.cz, servis@pht.cz



(EN) SINGLE-STAGE REGULATOR

PJR29

INSTRUCTIONS FOR USE



Translation of the original instructions for use.

Please read these instructions carefully and familiarise yourself with this product. Follow the instructions for use and observe the limitations and possible risks associated with using the product.

This single-stage butane regulator with a fixed outlet pressure complies with EN 16129 and is fitted directly to the valve of the gas cylinder. It is intended for household use with the cylinder installed in a fixed position. It is not intended for use in motor caravans, boats or caravans.

It is fitted directly to the valve of the gas cylinder (10 kg). It may also be used with 2, 5, 10 and 15 kg cylinders.

TECHNICAL DATA

Inlet pressure	0.3–7.5 bar
Outlet pressure	28–30 mbar
Gas flow rate	1,500 g/h
Inlet	thread W21.8×1/14" LH
Outlet	hose connector Ø 8 mm
Operating temperature	0–50 °C
Gas type	Butane

WARNINGS

- Protect the regulator from moisture, adverse weather and contamination.
- Do not handle or reposition the regulator after it has been connected to the gas cylinder.
- After the regulator has been connected, the gas cylinder must always remain upright.
- When the regulator is not in use, the main valve of the gas cylinder must always be closed.
- In the event of a gas leak, always follow the prescribed safety procedures.
- Checking for leaks with an open flame is strictly prohibited!

INSTALLATION INSTRUCTIONS

- The appliances to be connected must be switched off.
- The main valve on the gas cylinder must also be closed.
- There must be no open flame in the area.
- Remove the safety cap from the gas cylinder.
- Check the seal on the regulator and screw the union nut onto the thread of the gas cylinder.
- Connect the regulator outlet to the appliance using a rubber hose.
- Secure the hose at the outlet with a suitable hose clamp.

OPERATION

- Slowly open the main valve of the gas cylinder and check all connections for leaks.
- We recommend checking the connections for leaks by spraying them with a concentrated soap solution or a solution of dishwashing liquid.
- If no leaks are detected, the connected appliance may be used.

REPLACING THE GAS CYLINDER

- Switch off the appliance and close the valve of the gas cylinder.
- Loosen the hose clamp and disconnect the hose from the appliance.

- Loosen the union nut on the regulator and disconnect the regulator from the gas cylinder (left-hand thread).
- Check the seal on the regulator; if it is in good condition, the regulator may be connected to a new gas cylinder.
- Follow the same procedure described in the Installation instructions section.

DISPOSAL OF THE PRODUCT AND PACKAGING

If you decide to dispose of the old product, for example because you have purchased a new product or because of an irreparable fault, take it to an appropriate collection point, such as a municipal recycling centre.

Do not dispose of the product with household waste.

Dispose of the packaging at a location designated by local regulations for waste collection or sorting.

WARRANTY CONDITIONS

The warranty period is 24 months from the date of sale and is extended by the time during which the product is under repair. The warranty applies only if the product is used in accordance with these instructions for use. If a fault occurs during the warranty period, the buyer is entitled to a free repair at a designated service centre, provided that the fault is demonstrably a manufacturing or material defect.

Warranty claims lapse if the warranty is not claimed within the warranty period, if unauthorised intervention or repair is carried out outside the designated service centre, or if the product is mechanically or otherwise damaged by the user or another person.

The warranty does not cover normal wear and tear, intentional damage, damage caused by gross negligence or a product modified or altered by the buyer. The manufacturer is not liable for damage caused by improper handling or maintenance contrary to these instructions.

NOTES AND ADDITIONAL INFORMATION

Technical changes and printing errors reserved!

The current instructions are available for download at www.pht.cz

Warranty and post-warranty repairs and servicing of this product are carried out by the manufacturer:

PHT a.s., Na stráži 1410/11, 180 00 Praha 8, Česká republika, www.pht.cz, info@pht.cz

Address of the service centre for complaints and warranty and post-warranty repairs:

PHT a.s., Průmyslová 217, 391 37 Chotoviny, Česká republika, reklamace@pht.cz, servis@pht.cz



2531CS-0085
2531 18

(DE) EINSTUFIGER DRUCKREGLER

PJR29

GEBRAUCHSANWEISUNG



Übersetzung der Original-Gebrauchsanweisung.

Lesen Sie diese Anleitung sorgfältig durch und machen Sie sich mit diesem Produkt vertraut. Beachten Sie die Gebrauchshinweise sowie die Einschränkungen und möglichen Risiken bei der Verwendung des Produkts.

Dieser einstufige Butan-Druckregler mit festem Ausgangsdruck entspricht EN 16129 und wird direkt am Ventil der Gasflasche montiert. Er ist für die Verwendung im Haushalt bei fest aufgestellter Gasflasche bestimmt. Er ist nicht für die Verwendung in Wohnmobilen, Booten oder Wohnwagen bestimmt.

Er wird direkt am Ventil der Gasflasche (10 kg) montiert. Er kann auch mit 2-, 5-, 10- und 15-kg-Gasflaschen verwendet werden.

TECHNISCHE DATEN

Eingangsdruck	0,3–7,5 bar
Ausgangsdruck	28–30 mbar
Gasdurchfluss	1 500 g/h
Eingang	Gewinde W21,8×1/14" LH
Ausgang	Schlauchanschluss Ø 8 mm
Betriebstemperatur	0–50 °C
Gasart	Butan

WARNHINWEISE

- Schützen Sie den Druckregler vor Feuchtigkeit, ungünstigen Witterungseinflüssen und Verschmutzung.
- Den Druckregler nach dem Anschluss an die Gasflasche nicht mehr bewegen oder handhaben.
- Nach dem Anschluss des Druckreglers muss die Gasflasche stets senkrecht stehen.
- Wenn der Druckregler nicht benutzt wird, muss das Hauptventil der Gasflasche immer geschlossen sein.
- Bei Gasaustritt sind stets die vorgeschriebenen Sicherheitsmaßnahmen zu befolgen.
- Die Dichtheitsprüfung mit offener Flamme ist streng verboten!

MONTAGEANLEITUNG

- Die anzuschließenden Geräte müssen ausgeschaltet bzw. geschlossen sein.
- Das Hauptventil der Gasflasche muss ebenfalls geschlossen sein.
- Im Bereich darf sich keine offene Flamme befinden.
- Entfernen Sie die Schutzkappe von der Gasflasche.
- Prüfen Sie die Dichtung am Druckregler und schrauben Sie die Überwurfmutter auf das Gewinde der Gasflasche.

- Verbinden Sie den Ausgang des Druckreglers mit einem Gummischlauch mit dem Gerät.
- Sichern Sie den Schlauch am Ausgang mit einer geeigneten Schlauchschelle.

BETRIEB

- Öffnen Sie langsam das Hauptventil der Gasflasche und prüfen Sie alle Verbindungen auf Dichtheit.
- Wir empfehlen, die Verbindungen durch Besprühen mit einer konzentrierten Seifen- oder Spülmittellösung auf Dichtheit zu prüfen.
- Wenn keine Undichtigkeiten festgestellt werden, kann das angeschlossene Gerät verwendet werden.

WECHSEL DER GASFLASCHE

- Schalten Sie das Gerät aus und schließen Sie das Ventil der Gasflasche.
- Lösen Sie die Schlauchschelle und trennen Sie den Schlauch vom Gerät.
- Lösen Sie die Überwurfmutter am Druckregler und trennen Sie den Druckregler von der Gasflasche (Linksgewinde).
- Prüfen Sie die Dichtung am Druckregler; ist sie in gutem Zustand, kann der Druckregler an eine neue Gasflasche angeschlossen werden.
- Gehen Sie wie im Abschnitt Montageanleitung beschrieben vor.

ENTSORGUNG DES PRODUKTS UND DER VERPACKUNG

Wenn Sie das alte Produkt entsorgen möchten, beispielsweise wegen des Kaufs eines neuen Produkts oder eines nicht reparierbaren Defekts, geben Sie es an einer dafür vorgesehenen Sammelstelle, z. B. einem Wertstoffhof, ab.

Entsorgen Sie das Produkt nicht über den Hausmüll.

Geben Sie die Verpackung an einer nach den örtlichen Vorschriften vorgesehenen Sammel- oder Sortierstelle ab.

GARANTIEBEDINGUNGEN

Die Garantiezeit beträgt 24 Monate ab dem Verkaufsdatum und verlängert sich um den Zeitraum, in dem sich das Produkt in Reparatur befindet. Die Garantie gilt nur, wenn das Produkt gemäß dieser Gebrauchsanweisung verwendet wird. Tritt während der Garantiezeit ein Fehler auf, hat der Käufer Anspruch auf eine kostenlose Reparatur in einer dafür bestimmten Servicestelle, sofern nachweislich ein Herstellungs- oder Materialfehler vorliegt.

Garantieansprüche erlöschen, wenn die Garantie nicht innerhalb der Garantiezeit geltend gemacht wurde, wenn unsachgemäße Eingriffe oder Reparaturen außerhalb der bestimmten Servicestelle vorgenommen wurden oder wenn das Produkt durch den Benutzer oder eine andere Person mechanisch oder anderweitig beschädigt wurde.

Die Garantie erstreckt sich nicht auf normalen betriebsbedingten Verschleiß, vorsätzliche Beschädigung,

Schäden infolge grober Fahrlässigkeit oder auf Produkte, die vom Käufer verändert oder umgebaut wurden. Der Hersteller haftet nicht für Schäden durch unsachgemäße Handhabung oder Wartung entgegen dieser Anleitung.

HINWEISE UND ERGÄNZENDE INFORMATIONEN

Technische Änderungen und Druckfehler vorbehalten!

Die aktuelle Anleitung kann unter www.pht.cz heruntergeladen werden.

Garantie- und Nachgarantiereparaturen sowie der Service dieses Produkts werden vom Hersteller durchgeführt:

PHT a.s., Na stráži 1410/11, 180 00 Praha 8, Česká republika, www.pht.cz, info@pht.cz

Adresse des Servicezentrums für Reklamationen sowie Garantie- und Nachgarantiereparaturen:

PHT a.s., Průmyslová 217, 391 37 Chotoviny, Česká republika, reklamace@pht.cz, servis@pht.cz



2531CS-0085
2531 18

(HU) EGYFOKOZATÚ NYOMÁSSZABÁLYOZÓ PJ29 HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ



Az eredeti használati útmutató fordítása.

Kérjük, figyelmesen olvassa el ezt az útmutatót, és ismerkedjen meg a termékkel. Tartsa be a használati utasításokat, valamint a termék használatához kapcsolódó korlátozásokat és lehetséges kockázatokat.

Ez a rögzített kimeneti nyomású, egyfokozatú bután nyomásszabályozó megfelel az EN 16129 szabványnak, és közvetlenül a gázpalack szelepére szerelhető. Háztartási használatra, rögzített helyzetben álló gázpalackhoz készült. Lakóautóban, hajón vagy lakókocsiban történő használatra nem alkalmas.

Közvetlenül a gázpalack (10 kg) szelepére szerelhető. 2, 5, 10 és 15 kg-os palackokkal is használható.

MŰSZAKI ADATOK

Bemeneti nyomás	0,3–7,5 bar
Kimeneti nyomás	28-30 mbar
Gázáramlás	1 500 g/h
Bemenet	W21,8×1/14" LH menet
Kimenet	Ø 8 mm-es tömlőcsenk
Üzemi hőmérséklet	0–50 °C
Gázfajta	Bután

FIGYELMEZTETÉSEK

- Óvja a nyomásszabályozót a nedvességtől, a kedvezőtlen időjárástól és a szennyeződéstől.
- A gázpalackhoz történő csatlakoztatás után ne mozgassa és ne kezelje a nyomásszabályozót.
- A nyomásszabályozó csatlakoztatása után a gázpalacknak mindig függőleges helyzetben kell állnia.
- Ha a nyomásszabályozót nem használja, a gázpalack fő szelepét mindig zárja el.
- Gázszivárgás esetén mindig az előírt biztonsági szabályok szerint járjon el.
- A tömítettség nyílt lánggal történő ellenőrzése szigorúan tilos!

SZERELÉSI ÚTMUTATÓ

- A csatlakoztatandó készülékeket ki kell kapcsolni, illetve el kell zárni.
- A gázpalack fő szelepének is zárva kell lennie.
- A közelben nem lehet nyílt láng.
- Távolítsa el a gázpalack biztonsági zárókupakját.
- Ellenőrizze a nyomásszabályozó tömítését, majd csavarja a hollandi anyát a gázpalack menetére.
- Gumitömlővel csatlakoztassa a nyomásszabályozó kimenetét a készülékhez.
- A kimeneti tömlőt megfelelő tömlőbilinccsel rögzítse.

ÜZEMELTETÉS

- Lassan nyissa ki a gázpalack fő szelepét, és ellenőrizze valamennyi csatlakozás tömítettségét.
- Javasoljuk, hogy a csatlakozások tömítettségét koncentrált szappanos vagy mosogatószeres oldat permetezésével ellenőrizze.
- Ha nem észlel szivárgást, a csatlakoztatott készülék használható.

A GÁZPALACK CSERÉJE

- Kapcsolja ki a készüléket, és zárja el a gázpalack szelepét.
- Lazítsa meg a tömlőbilincset, és válassza le a tömlőt a készülékről.
- Lazítsa meg a nyomásszabályozó hollandi anyáját, és válassza le a nyomásszabályozót a gázpalackról (balmenet).
- Ellenőrizze a nyomásszabályozó tömítését; ha megfelelő állapotú, a nyomásszabályozó új gázpalackhoz csatlakoztatható.
- Kövesse a Szerelési útmutató részben leírt eljárást.

A TERMÉK ÉS A CSOMAGOLÁS ÁRTALMATLANÍTÁSA

Ha a régi terméket ártalmatlanítani kívánja, például új termék vásárlása vagy javíthatatlan meghibásodás miatt, adja le az erre kijelölt gyűjtőhelyen, például hulladékudvarban.

A terméket ne dobja a háztartási hulladékba.

A csomagolást a helyi előírások szerinti hulladékgyűjtő vagy -válogató helyen adja le.

JÓTÁLLÁSI FELTÉTELEK

A jótállási idő az értékesítés napjától számított 24 hónap, és meghosszabbodik azzal az idővel, amely alatt a termék javítás alatt áll. A jótállás csak akkor érvényes, ha a terméket a jelen használati útmutató szerint használják. Ha a jótállási idő alatt hiba jelentkezik, a vásárló jogosult a kijelölt szervizben történő ingyenes javításra, amennyiben bizonyíthatóan gyártási vagy anyaghibáról van szó.

A jótállási igény megszűnik, ha azt nem érvényesítették a jótállási idő alatt, ha nem szakszerű beavatkozás vagy javítás történt a kijelölt szervizen kívül, illetve ha a terméket a felhasználó vagy más személy mechanikusan vagy más módon megrongálta.

A jótállás nem terjed ki a szokásos üzemi kopásra, a szándékos károkozásra, a súlyos gondatlanságból eredő károkra, illetve a vásárló által módosított vagy átalakított termékekre. A gyártó nem felel az útmutatóval ellentétes, szakszerűtlen kezelésből vagy karbantartásból eredő károkért.

MEGJEGYZÉSEK ÉS KIEGÉSZÍTŐ INFORMÁCIÓK

A műszaki változtatások és a nyomdai hibák joga fenntartva!

Az aktuális használati útmutató letölthető a www.pht.cz oldalról.

A termék garanciális és garancián túli javítását és szervizelését a gyártó végzi:

PHT a.s., Na stráži 1410/11, 180 00 Praha 8, Česká republika, www.pht.cz, info@pht.cz

A reklamációk, valamint a garanciális és garancián túli javítások küldésére szolgáló szervizközpont címe:

PHT a.s., Průmyslová 217, 391 37 Chotoviny, Česká republika, reklamace@pht.cz, servis@pht.cz



2531CS-0085
2531 18

(HR) JEDNOSTUPANJSKI REGULATOR

PJR29

UPUTE ZA UPORABU



Prijevod izvornih uputa za uporabu.

Pažljivo pročitajte ove upute i upoznajte se s proizvodom. Pridržavajte se uputa za uporabu te obratite pozornost na ograničenja i moguće rizike povezane s uporabom proizvoda.

Ovaj jednostupanjski regulator za butan s fiksnim izlaznim tlakom u skladu je s normom EN 16129 i ugrađuje se izravno na ventil plinske boce. Namijenjen je uporabi u kućanstvu s plinskom bocom postavljenom u fiksnom položaju. Nije namijenjen uporabi u kamperima, plovilima ni kamp-prikolicama.

Ugrađuje se izravno na ventil plinske boce (10 kg). Može se upotrebljavati i s bocama od 2, 5, 10 i 15 kg.

TEHNIČKI PODACI

Ulazni tlak	0,3–7,5 bar
Izlazni tlak	28–30 mbar
Protok plina	1 500 g/h
Ulaz	navoj W21,8×1/14" LH
Izlaz	priključak za crijevo Ø 8 mm
Radna temperatura	0–50 °C
Vrsta plina	Butan

UPOZORENJA

- Zaštitite regulator od vlage, nepovoljnih vremenskih uvjeta i onečišćenja.
- Ne pomičite niti rukujte regulatorom nakon što je priključen na plinsku bocu.
- Nakon priključenja regulatora plinska boca uvijek mora stajati uspravno.
- Kada se regulator ne koristi, glavni ventil plinske boce uvijek mora biti zatvoren.
- U slučaju istjecanja plina uvijek postupajte prema propisanim sigurnosnim pravilima.
- Strogo je zabranjeno provjeravati nepropusnost otvorenim plamenom!

UPUTE ZA MONTAŽU

- Uređaji koji se priključuju moraju biti isključeni odnosno zatvoreni.
- Glavni ventil plinske boce također mora biti zatvoren.
- U prostoru ne smije biti otvorenog plamena.
- Uklonite sigurnosni čep s plinske boce.
- Provjerite brtvu na regulatoru i navrnite spojnu maticu na navoj plinske boce.
- Gumenim crijevom spojite izlaz regulatora s uređajem.

- Crijevo na izlazu učvrstite odgovarajućom obujmicom za crijevo.

RAD

- Polako otvorite glavni ventil plinske boce i provjerite nepropusnost svih spojeva.
- Preporučujemo provjeru nepropusnosti spojeva raspršivanjem koncentrirane sapunice ili otopine sredstva za pranje posuđa.
- Ako ne utvrdite propuštanje, priključeni uređaj može se koristiti.

ZAMJENA PLINSKE BOCE

- Isključite uređaj i zatvorite ventil plinske boce.
- Otpustite obujmicu crijeva i odvojite crijevo od uređaja.
- Otpustite spojnu maticu na regulatoru i odvojite regulator od plinske boce (lijevi navoj).
- Provjerite brtvu na regulatoru; ako je u dobrom stanju, regulator se može priključiti na novu plinsku bocu.
- Postupite na isti način kao što je opisano u odjeljku Upute za montažu.

ZBRINJAVANJE PROIZVODA I AMBALAŽE

Ako odlučite zbrinuti stari proizvod, primjerice zbog kupnje novog proizvoda ili nepopravljivog kvara, predajte ga na za to predviđenom mjestu, primjerice u reciklažnom dvorištu.

Ne odlažite proizvod u komunalni otpad.

Ambalažu predajte na mjestu određenom lokalnim propisima za odlaganje ili razvrstavanje otpada.

UVJETI JAMSTVA

Jamstveni rok iznosi 24 mjeseca od dana prodaje i produljuje se za vrijeme tijekom kojeg je proizvod na popravku. Jamstvo vrijedi samo ako se proizvod koristi u skladu s ovim uputama za uporabu. Ako se tijekom jamstvenog roka pojavi kvar, kupac ima pravo na besplatan popravak u određenom servisnom centru, pod uvjetom da je dokazano riječ o proizvodnoj ili materijalnoj grešci.

Prava iz jamstva prestaju ako jamstvo nije ostvareno tijekom jamstvenog roka, ako je izvršen nestručan zahvat ili popravak izvan određenog servisnog centra ili ako je proizvod korisnik ili druga osoba mehanički ili na drugi način oštetila.

Jamstvo se ne odnosi na uobičajeno radno trošenje, namjerno oštećenje, štete uzrokovane grubom nepažnjom niti na proizvod koji je kupac preinačio ili izmijenio. Proizvođač ne odgovara za štete nastale nestručnim rukovanjem ili održavanjem protivno ovim uputama.

NAPOMENE I DODATNE INFORMACIJE

Zadržava se pravo na tehničke izmjene i tiskarske pogreške!

Aktualne upute dostupne su za preuzimanje na www.pht.cz

Jamstvene i izvanjamstvene popravke i servis ovog proizvoda obavlja proizvođač:

PHT a.s., Na stráži 1410/11, 180 00 Praha 8, Česká republika, www.pht.cz, info@pht.cz

Adresa servisnog centra za slanje reklamacija te jamstvenih i izvanjamstvenih popravaka:

PHT a.s., Průmyslová 217, 391 37 Chotoviny, Česká republika, reklamace@pht.cz, servis@pht.cz



(SLO) ENOSTOPENJSKI REGULATOR

PJR29

NAVODILA ZA UPORABO



Prevod izvirnih navodil za uporabo.

Pozorno preberite ta navodila in se seznanite z izdelkom. Upoštevajte navodila za uporabo ter omejitve in možna tveganja, povezana z uporabo izdelka.

Ta enostopenjski regulator za butan s fiksnim izhodnim tlakom je skladen s standardom EN 16129 in se namesti neposredno na ventil plinske jeklenke. Namenjen je uporabi v gospodinjstvu pri fiksno postavljeni plinski jeklenki. Ni namenjen uporabi v avtomobilih, plovilih ali počitniških prikolicah.

Namesti se neposredno na ventil plinske jeklenke (10 kg). Uporablja se lahko tudi z jeklenkami mase 2, 5, 10 in 15 kg.

TEHNIČNI PODATKI

Vhodni tlak	0,3–7,5 bar
Izhodni tlak	28–30 mbar
Pretok plina	1 500 g/h
Vhod	navoj W21,8×1/14" LH
Izhod	priključek za cev Ø 8 mm
Delovna temperatura	0–50 °C
Vrsta plina	Butan

OPOZORILA

- Regulator zaščitite pred vlago, neugodnimi vremenskimi vplivi in umazanijo.
- Po priključitvi na plinsko jeklenko regulatorja ne premikajte in z njim ne manipulirajte.
- Po priključitvi regulatorja mora plinska jeklenka vedno stati pokončno.

- Kadar regulatorja ne uporabljate, mora biti glavni ventil plinske jeklenke vedno zaprt.
- V primeru uhajanja plina vedno ravnajte v skladu s predpisanimi varnostnimi pravili.
- Preverjanje tesnosti z odprtim plamenom je strogo prepovedano!

NAVODILA ZA MONTAŽO

- Naprave, ki jih želite priključiti, morajo biti izklopljene oziroma zaprte.
- Zaprt mora biti tudi glavni ventil plinske jeklenke.
- V prostoru ne sme biti odprtega plamena.
- Odstranite varnostni pokrovček s plinske jeklenke.
- Preverite tesnilo na regulatorju in privijte prekrivno matico na navoj plinske jeklenke.
- Z gumijasto cevjo priključite izhod regulatorja na napravo.
- Cev na izhodu pritrdite z ustrezno cevno objemko.

DELOVANJE

- Počasi odprite glavni ventil plinske jeklenke in preverite tesnost vseh spojev.
- Priporočamo, da tesnost spojev preverite z razprševanjem koncentrirane milnice ali raztopine detergenta za pomivanje posode.
- Če ne odkrijete puščanja, lahko priključeno napravo uporabljate.

ZAMENJAVA PLINSKE JEKLENKE

- Izklopite napravo in zaprite ventil plinske jeklenke.
- Sprostite cevno objemko in odklopite cev z naprave.
- Sprostite prekrivno matico na regulatorju in regulator odklopite s plinske jeklenke (levi navoj).
- Preverite tesnilo na regulatorju; če je v dobrem stanju, lahko regulator priključite na novo plinsko jeklenko.
- Postopajte na enak način, kot je opisano v razdelku Navodila za montažo.

ODSTRANJEVANJE IZDELKA IN EMBALAŽE

Če se odločite stari izdelek odstraniti, na primer zaradi nakupa novega izdelka ali nepopravljive okvare, ga oddajte na za to namenjenem zbirnem mestu, na primer v zbirnem centru.

Izdelka ne odlagajte med komunalne odpadke.

Embalažo oddajte na mestu, ki ga lokalni predpisi določajo za zbiranje ali ločevanje odpadkov.

GARANCIJSKI POGOJI

Garancijska doba je 24 mesecev od dneva prodaje in se podaljša za čas, ko je izdelek v popravilu. Garancija velja samo, če se izdelek uporablja v skladu s temi navodili za uporabo. Če se v

garancijski dobi pojavi napaka, je kupec upravičen do brezplačnega popravila v določenem servisnem centru, če je dokazano, da gre za proizvodno napako ali napako materiala.

Garancijski zahtevki prenehajo, če garancija ni bila uveljavljena v garancijski dobi, če je bil izveden nestrokoven poseg ali popravilo zunaj določenega servisnega centra ali če je uporabnik ali druga oseba izdelek mehansko ali kako drugače poškodovala.

Garancija ne krije običajne obrabe pri uporabi, namerne poškodbe, škode zaradi hude malomarnosti niti izdelka, ki ga je kupec predelal ali spremenil. Proizvajalec ne odgovarja za škodo zaradi nestrokovnega ravnanja ali vzdrževanja v nasprotju s temi navodili.

OPOMBE IN DODATNE INFORMACIJE

Pridržujemo si pravico do tehničnih sprememb in tiskarskih napak!

Aktualna navodila so na voljo za prenos na www.pht.cz

Garancijska in izven garancijska popravila ter servis tega izdelka izvaja proizvajalec:

PHT a.s., Na stráží 1410/11, 180 00 Praha 8, Česká republika,
www.pht.cz, info@pht.cz

Naslov servisnega centra za pošiljanje reklamacij ter garancijskih in izven garancijskih popravil:

PHT a.s., Průmyslová 217, 391 37 Chotoviny, Česká republika,
reklamace@pht.cz, servis@pht.cz



(CZ) ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ
(SK) ES PREHLÁSENIE O ZHODE

(EN) EC DECLARATION OF CONFORMITY
(DE) EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG
(SLO) IZJAVA ES O SKLADNOSTI

(HR) EC IZJAVA O SUKLADNOSTI
(HU) EK-MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT

CE 2531 18
2531CS-0085

(CZ) Výrobce:
(SK) Výrobca:

(EN) Manufacturer:
(DE) Hersteller:
(SLO) Proizvajalec:

(HR) Proizvođač:
(HU) Gyártó:

PHT a.s., Na stráži 1410/11, 180 00 Praha 8 - Libeň, Česká republika

(CZ) Název výrobku:
(SK) Názov výrobku:

(EN) Product name:
(DE) Produktname:
(SLO) Ime izdelka:

(HR) Naziv proizvoda:
(HU) Termék neve:

(CZ) Plynový regulátor 30 mbar
(SK) Plynový regulátor 30 mbar
(EN) Gas regulator 30 mbar
(DE) Gasdruckregler 30 mbar
(SLO) Plynový regulátor 30 mbar
(HR) Regulator plina 30 mbar
(HU) Regulator plina 30 mbar
(SLO) Regulator plina 30 mbar
(HU) Gáznyomás-szabályozó 30 mbar

(CZ) Označení výrobku PHT/ z výroby /:
(SK) Označenie výrobku PHT/ z výroby /:

(EN) Number PHT / factory product marking /:
(DE) Nummer PHT-/Werkskennzeichnung des Prod. /:
(SLO) Oznaka izdelka PHT / tovarniška oznaka /:

(HR) Oznaka proizvoda PHT / tvornička oznaka /:
(HU) PHT termékjelölés / gyári jelölés /:

PJR29
/ C31-30 /

(CZ) Výrobek je ve shodě s uvedenými směnicemi a nařízeními Evropské unie:
(SK) Výrobok je v zhode s uvedenými smernicami a nariadeniami Európskej únie:

(EN) The product complies with the following European Union directives and regulations:
(DE) Das Produkt entspricht den folgenden Richtlinien und Verordnungen der Europäischen Union:
(SLO) Izdelek je v skladu z naslednjimi direktivami in predpisi Evropske unije:

(HR) Proizvod je u skladu s navedenim direktivama i propisima Europske unije:
(HU) A termék megfelel a következő európai uniós irányelveknek és rendeleteknek:

(EU) 2016/426

(EU) 2024/2748

(CZ) Při posouzení shody byly použity následující normy:
(SK) Pri posudzovaní zhody boli použité nasledujúce normy:

(EN) The following standards were used in the conformity assessment:
(DE) Bei der Konformitätsbewertung wurden folgende Normen angewendet:
(SLO) Pri ugotavljanju skladnosti so bili uporabljeni naslednji standardi:

(HR) U ocjeni sukladnosti korišteni su sljedeći standardi:
(HU) A megfelelésértékeléshez a következő szabványokat alkalmazták:

EN 16129:2013

(CZ) Posouzení shody bylo provedeno ve spolupráci s:
(SK) Posúdenie zhody bolo vykonané v spolupráci s:

(EN) The conformity assessment was carried out in cooperation with:
(DE) Die Konformitätsbewertung wurde in Zusammenarbeit mit folgender Stelle durchgeführt:
(SLO) Ugotavljanje skladnosti je bilo izvedeno v sodelovanju z:

(HR) Ocjenjivanje sukladnosti provedeno je u suradnji s:
(HU) A megfelelésértékelés a következő szervezet közreműködésével történt:

DBI Certification A/S
SGS-CSTC Standards Technical Services Co., Ltd.

(CZ) Na základě certifikátu číslo:
(SK) Na základe certifikátu číslo:

(EN) Based on certificate number:
(DE) Auf Grundlage des Zertifikats Nr.:
(SLO) Na podlagi številke potrdila:

(HR) Na temelju broja certifikata:
(HU) A következő tanúsítványszámok alapján:

2531-GAR-CGC10096

PIN 2531CS-0085

SDHG1405006070GA Amendment-4

(CZ) Poslední dvojčíslí roku, v němž bylo zařízení opatřeno označením CE:
(SK) Posledné dve číslice roka, v ktorom elektrické zariadenie získalo označenie CE:

(EN) The last two digits of the year in which the CE marking was affixed to the equipment:
(DE) Die letzten zwei Ziffern des Jahres, in dem das Gerät mit der CE-Kennzeichnung versehen wurde:
(SLO) Zadnji dve števki leta, v katerem je naprava dobila oznako CE:

(HR) Posljednje dvije znamenke godine u kojoj je uređaj dobio oznaku CE:
(HU) Annak az évnek az utolsó két számjegye, amelyben a berendezést CE-jelöléssel látták el:

18

(CZ) Osoba pověřená za kompletní technické dokumentace:
(SK) Osoba poverená za kompletnú technickú dokumentáciu:

(EN) Person responsible for completing the technical documentation:
(DE) Für die Zusammenstellung der technischen Dokumentation verantwortliche Person:
(SLO) Odgovorna oseba za izpolnjevanje tehnične dokumentacije:

(HR) Odgovorna osoba za izradu tehničke dokumentacije:
(HU) A műszaki dokumentáció összeállításáért felelős személy:

Ing. Roman Prokop, Na stráži 1410/11, 180 00 Praha 8 – Libeň.

(CZ) Toto prohlášení o shodě se vydává na výhradní odpovědnost výrobce a je podloženo osvědčeními, která potvrzují, že výrobek splňuje zákonné požadavky uložené platnými právními normami, popřípadě převzatými národními normami a předpisy týkajícími se oblasti bezpečnosti práce.
(SK) Toto vyhlásenie o zhode sa vydáva na výhradnú zodpovednosť výrobcu a je podložené osvedčeniami, ktoré potvrdzujú, že výrobok spĺňa zákonné požiadavky uložené platnými právnymi normami, prípadne prevzatými národnými normami a predpismi týkajúcimi sa oblasti bezpečnosti práce.

(EN) This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer and is supported by certificates confirming that the product meets the legal requirements imposed by the applicable legal standards, or adopted national standards and regulations relating to occupational safety.
(DE) Diese Konformitätserklärung wird unter der alleinigen Verantwortung des Herstellers ausgestellt und durch Bescheinigungen gestützt, die bestätigen, dass das Produkt die gesetzlichen Anforderungen der geltenden Rechtsvorschriften bzw. übernommenen nationalen Normen und Vorschriften im Bereich Arbeitssicherheit erfüllt.
(SLO) Ta izjava o skladnosti je izdana na izključno odgovornost proizvajalca in je podprta s certifikati, ki potrjujejo, da izdelek izpolnjuje zakonske zahteve, ki jih nalagajo veljavni pravni standardi ali sprejeti nacionalni standardi in predpisi v zvezi z varnostjo pri delu.

(HR) Ova izjava o sukladnosti izdana je pod isključivom odgovornošću proizvođača i potkrijepljena je certifikatima koji potvrđuju da proizvod ispunjava zakonske zahtjeve koje nameću važeći pravni standardi ili usvojeni nacionalni standardi i propisi koji se odnose na zaštitu na radu.
(HU) Ezt a megfelelőségi nyilatkozatot a gyártó kizárólagos felelőssége mellett adja ki. A nyilatkozatot olyan tanúsítványok támasztják alá, amelyek igazolják, hogy a termék megfelel a vonatkozó jogi szabványokban, illetve a munkabiztonságra vonatkozó nemzeti szabványokban és előírásokban meghatározott jogi követelményeknek.

(CZ) V případě jakékoliv námi neodsouhlasené změny výrobku pozbývá toto prohlášení platnosti.
(SK) V prípade akejkolvek nami neodsúhlasenej zmeny výrobku stráca toto vyhlásenie platnosť.

(EN) In the event of any change to the product not approved by us, this declaration becomes invalid.
(DE) Im Falle jeglicher von uns nicht genehmigten Änderung des Produkts verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.
(SLO) V primeru kakršne koli spremembe izdelka, ki je nismo odobrili, ta izjava postane neveljavna.

(HR) U slučaju bilo kakve promjene na proizvodu koju nismo odobrili, ova izjava postaje nevažeća.
(HU) A termék általunk jóvá nem hagyott bármilyen módosítása esetén ez a nyilatkozat érvényét veszti.

PHT a.s.
Na stráži 1410/11
180 00 Praha 8 - Libeň
DIČ: CZ26056577

České Budějovice, 13.08.2026

Ing. Roman Prokop
(CZ) předseda představenstva
(SK) predseda predstavenstva
(EN) chairman of the board of directors
(DE) Vorsitzender des Vorstands

(SLO) predsednik upravnega odbora
(HR) predsjednik upravnog odbora
(HU) az igazgatóság elnöke